

I: INFORME DI PRESIDENTE

KONSIDERASHONAN GENERAL

Ekonomia mundial a sigui krese na 2014, apesar ku e kresementu ekonómiko tabata moderá i tabata diferenshá entre e paisnan mas importante. Kresementu ekonómiko na e paisnan avansá a aselerá, debí prinsipalmente na mas aktividat ekonómiko na Estados Unidos. Mientrastantu, zona di euro, despues di un kontrakshon na 2013, a registrá un kresementu moderá na 2014. E ekspanshon ekonómiko na e paisnan di ekonomia emergente i den desaroyo a debilitá, pa motibu di entre otro, maneho presupuestario stringente. Mientrastantu, inflashon global a keda moderá durante 2014 dor di e bahada di preis internashonal di kuminda i elektrisidat.

Desaroyo ekonómiko a diferenshá entre e paisnan di e union monetario di Kòrsou i Sint Maarten durante 2014, miéntras ku inflashon si a konvergí. Kòrsou a registrá un kontrakshon ekonómiko di 1,1%, miéntras ku ekonomia di Sint Maarten a ekspandé ku 1,5%. Na Kòrsou e tasa di inflashon a subi di 1,3% na 2013 pa 1,5% na 2014, reflehando prinsipalmente e oumento di preis lokal di kuminda. Na Sint Maarten al kontrario, e tasa di inflashon a baha di 2,5% na 2013 te 1,9% na 2014 pa motibu di e bahada di preis internashonal di krudo.

Na 2014, Kòrsou a registrá pa di tres aña konsekutibo un kontrakshon ekonómiko. E kaida di Produkto Interno Bruto real tabata resultado di un bahada di demanda lokal. Tantu demanda privá komo demanda públiko a kai. E bahada di demanda privá tabata pa motibu di ménos konsumo i invershon, lokual tabata konsistente ku un kaida den ekstenshon di krédito pa konsumo i empresarial durante 2014. E kousa mayor di e kontrakshon di demanda públiko tabata ménos konsumo di parti di gobièrnu, partikularmente ménos gastu na produkto i servisio. Invershon públiko tambe a kai na 2014 kompará ku 2013. E kontrakshon ekonómiko a wòrdu moderá dor di un kresementu di demanda neto for di eksterior komo ku den término real eksportashon a krese, miéntras importashon a baha.

Un anáalisis di sektornan ekonómiko ta indiká ku produkshon a kai den mayoria sektor na Kòrsou, pero e kaida tabata mas fuerte den e sektornan di komèrsio por mayor i por detal, transporte, almasenamentu i komunikashon, konstrukshon i utilidat. Produkshon real a kai den e sektor di komèrsio por mayor i por detal, debí prinsipalmente na un bahada di demanda lokal i ménos aktividat den Zona Franka. Den e sektor di transporte, almasenamentu i komunikashon, balor agregá real a baha pa motibu di un kaida den aktividat relashoná ku aeropuerto, reflehando un bahada di e kantidat di pasahero, prinsipalmente pasahero di tránsito, i ménos buelo komersial. Sinembargo, haf di Kòrsou a despachá mas barku i atendé mas karga durante 2014. Por atribuí e resultado desepshonante den sektor di konstrukshon na ménos invershon privá i públiko. Aktividat den sektor di utilidat a kai pa motibu di ménos produkshon di elektrisidat i awa.

E sektornan di servisio finansiero i industria tambe a kontribuí na e kontrakshon ekonómiko di 2014. E kaida den e sektor di servisio finansiero tabata debí na un bahada den balor agregá real di tantu servisio finansiero doméstiko komo servisio finansiero internashonal. Produkshon den e sektor di industria a kontrae komo ku e kresementu den

refinashon i aktividat komersial dor di refinaria Isla no por a kompensá e kaida den aktividat di reparashon di barku.

E sektor di restorant i hotèl al kontrario a presta bon, reflehando un kresementu aselerá den e kantidat di anochi ku bishitantenan a permanesé na Kòrsou. Sinembargo, tantu turismo di estadia komo turismo krusero a krese ménos fuerte na 2014 kompará ku 2013. E kresementu di turismo di estadia tabata resultado di mas turista for di Oropa i Suramérica, moderá pa ménos turista for di Nortamérica i Karibe.

Sint Maarten a benefisiá di un kresementu fuerte den e sektor di turismo -su pilá ekonómiko mas importante- ku a resultá den un ekspanshon di Produkto Interno Bruto real di 0,9% na 2013 pa 1,5% na 2014. Por atribuí e kresementu ekonómiko aki na un omento di demanda lokal dor di mas demanda privá i públiko. Tantu konsumo privá komo invershon a kontribuí na e kresementu di demanda privá. Mientrastantu, e subida di demanda públiko tabata resultado eksklusivamente di un omento den invershon públiko dor di e kompra di Emilio Wilson Estate i e edifisio nobo ku ta destiná pa ta ofisina prinsipal di gobièrnu. Sinembargo, konsumo públiko a kai, debí na ménos gastu di produkto i servisio. Demanda neto for di eksterior a mitigá e kresementu ekonómiko na Sint Maarten durante 2014, komo ku e kresementu den importashon, ku tabata resultado di mas demanda turístiko i demanda lokal, a surpasá e subida den eksportashon.

E kresementu ekonómiko na Sint Maarten durante 2014 tabata prinsipalmente debí na e sektornan di restorant i hotèl, komèrsio por mayor i por detal, i transporte, almasenahe i komunikashon. Tantu turismo di estadia komo turismo krusero a kontribuí na e kresementu fuerte den e sektor di restorant i hotèl. Turismo di estadia a oumentá, danki na mas bishitante for di tur merkado prinsipal. Mientrastantu, e desaroyo den turismo krusero tabata resultado di un omento den tantu e kantidat komo e tamaño di e barkunan krusero ku a bishitá haf di Philipsburg durante 2014. E kresementu den tantu demanda lokal komo demanda turístiko a kontribuí na e kresementu den e sektor di komèrsio por mayor i por detal.

E resultado positivo den sektor di transporte, almasenahe i komunikashon por wòrdu atribuí na un omento den tantu aktividat relashoná ku aeropuerto komo aktividat den haf. Konforme e desaroyo den turismo di estadia, aktividat relashoná ku aeropuerto a krese, reflehando e omento den e kantidat di pasahero i mas buelo komersial. Ademas, e kompania di aviashon lokal Winair a transportá mas pasahero pa e islanan den bisindario. Aktividat den haf tambe a krese pa motibu di un omento den e kantidat di barku, prinsipalmente barku krusero ku a bishitá Sint Maarten.

E sektor di utilidat a sigui krese durante 2014 dor di mas produkshon di awa, mitigá pa un redukshon den produkshon di elektrisidat. Despues di e kontrakshon registrá na 2013, e sektor di industria a kontribuí positivamente na e ekspanshon di Produkto Interno Bruto real na Sint Maarten durante 2014, danki na un kresementu di aktividat di reparashon di yate komo ku mas yate, partikularmente yate grandi, a bishitá Sint Maarten.

Sinembargo, e sektornan di servisio finansiero i konstrukshon a moderá e kresementu ekonómiko di Sint Maarten durante 2014. Produkshon real a kai den e sektor di servisio finansiero, reflehando un bahada di entrada di interes neto di bankonan lokal. E kontrakshon den sektor di konstrukshon tabata debí na un bahada di e kantidat di

proyektonan di konstrukshon privá i públiko na 2014. Aktivitat di konstrukshon di sektor públiko a redusí despues ku konstrukshon di “Simpson Bay Causeway” i e edifisio di “National Institute for Professional Advancement” a terminá.

Pa loke ta trata finansa públiko, gobièrnu di Kòrsou a sigui hasi esfuerso pa mantené su finansa públiko sostenibel i pa kompensá e défisitnan presupuestario registrá den e periodo 2010-2012. Pa e motibu ei, gobièrnu a anunsiá vários medida durante 2014 pa redusí gastu. Aparte di sigui ku e “vacaturestop” imponé dor di Konseho di Minister di Reino den kuadro di e instrukshon ofisial (“aanwijzing”) na 2012, gobièrnu a hiba negosiashon ku sindikatonan durante 2014 pa redusí gastu di personal. Sinembargo, aparte di inkluí empleadonan públiko den e seguro básiko na 2015, e negosiashonnan no a resultá den medidanan spesífiko.

E surplus riba e presupuesto di gobièrnu di Kòrsou a baha di 1,7% na 2013 te 0,3% di Produkto Interno Bruto na 2014, debí na un kaida di entrada di gobièrnu moderá pa un bahada di gastunan di gobièrnu. E kaida di entrada di gobièrnu tabata prinsipalmente resultado di un bahada di e entradanan ku no ta di impuesto, pa motibu di ménos dividendo risibí for di kompanianan di gobièrnu. Entradanan di impuesto tambe a baha, kousá pa ménos entrada for di impuesto riba ganashi, impuesto riba sueldo, akseins riba gasolin i entrada di derecho di importashon. Mientrastantu, e bahada den gastunan di gobièrnu tabata debí na ménos gastu na produkto & servisio, sueldo & salario i transferensia & subsidio. Sinembargo, gastunan di interes a oumentá pa motibu di e emishon di bono na 2013.

Durante 2014, gobièrnu di Sint Maarten a kontinuá ku su esfuersonan pa desaroyá su aparato gubernamental i mehorá su maneho finansiero. Apesar di e esfuersonan aki, situashon di finansa públiko a empeorá, ya ku e surplus di NAf.0,5 mion di 2013 a bòltu den un défisit di NAf. 8,2 mion na 2014. E kambio aki tabata resultado di ménos entrada, moderá pa un kaida di gastunan di gobièrnu.

E kaida di entrada di gobièrnu tabata konsekuensia di un bahada di entradanan ku no ta di impuesto, prinsipalmente a konsekuensia di ménos entrada for di konseshon i lisensia na 2014 kompará ku 2013. Ademas, kontrali na 2013 no tabatin kanselashon di un provishon pa e fondo di penshun di gobièrnu, APS, na 2014. Di otro banda, entradanan di impuesto a subi, prinsipalmente pa motibu di mas esfuerso pa redusí retraso i mehorá kumplimentu ku e responsabilidat di paga impuesto. Konsekuentemente, entrada di impuesto riba entrada, impuesto riba ganashi, impuesto riba sueldo i impuesto pa vehíkulo motorisá a oumentá. Sinembargo, e kresementu marginal den entradanan di impuesto no tabata suficiente pa realisá gobièrnu su plan di desaroyo. Na Sint Maarten, entrada di impuesto komo porsentahe di Produkto Interno Bruto ta aproksimadamente 18%. Esaki ta relativamente abou kompará ku un promedio di 21% den Karibe. Pa e motibu aki, oumentá entradanan di impuesto i mehorá kumplimentu ku e responsabilidat di paga impuesto ta keda desafionan importante pa gobièrnu di Sint Maarten por oumentá su gastunan i kompensá e défisit presupuestario registrá den e añanan anterior. Mientrastantu, gastunan di gobièrnu a baha dor di ménos transferensia relashoná ku seguronan sosial komo ku gobièrnu a redusí su kontribushon na e seguronan sosial. Ademas, gastunan di produkto i servisio a kai, prinsipalmente dor ku e gastunan aki a resultá ménos ku loke tabatin riba presupuesto.

Tantu Kòrsou komo Sint Maarten a emití bono na 2014. Den kaso di Kòrsou, gobièrnu a fia riba merkado di kapital pa finansiá konstrukshon di un hospital nobo, miéntras ku gobièrnu di Sint Maarten a fia pa kumpra, entre otro, e edifisio nobo ku ta destiná pa ta ofisina prinsipal di gobièrnu i Emilio Wilson Estate. Dor di e “lopemde inschrijving”, e montante kompleto di e bononan emití a wòrdu asigná na “Nederlands Agentschap van de Generale Thesaurie”. Konsekuentemente, e kuota di debe di ámbos pais a krese na 2014. Na final di aña 2014, e kuota di debe di Kòrsou tabata 38,6%, miéntras ku Sint Maarten a registrá un kuota di debe di 37,0%.

Kontrali na e kaida di NAf.47,9 mion registrá na 2013, e reservanan bruto di Banko Sentral a krese ku NAf.459,9 mion na 2014, komo ku e transferensianan di kapital i finansiamentu eksterno tabata mas ku suficiente pa kubri e défisit riba kuenta koriente di balansa di pago. Dor ku e reservanan bruto ofisial a krese, miéntras importashon a baha, e kobertura promedio di importashon a subi di 3,3 luna na 2013 pa 3,9 luna na 2014.

E défisit riba kuenta koriente a baha na 2014 kompará ku 2013, prinsipalmente pa motibu di un kresementu den eksportashon neto di produkto i servisio komplementá pa mas transferensianan koriente neto. E subida den eksportashon neto tabata a konsekuensia di un kresementu den eksportashon kombiná ku ménos importashon. Mas entrada di divisa di turismo, tantu na Kòrsou komo na Sint Maarten, di refinashon i aktividat komersial dor di refineria Isla i di aktividat di búnker i servisionan finansiero internashonal na Kòrsou a kontribuí na e kresementu di eksportashon. Sinembargo, e kresementu di eksportashon a wòrdu moderá pa un kaida den re-eksportashon dor di kompanianan den Zona Franka na Kòrsou i ménos ingreso for di servisionan di transporte ofresé na eksterior. Por atribuí e último aki na e bankarota di DAE na 2013. E kaida den importashon ta kompletamente debí na desaroyonan na Kòrsou. Ménos importashon dor di kompanianan den Zona Franka, e kaida den demanda doméstiko i e preis internashonal mas abou di krudo a resultá den un bahada di importashon. Sinembargo, na Sint Maarten, importashon a krese dor di un oumento di demanda doméstiko i mas gastu relashoná ku sektor turístiko. Mientrastantu, transferensianan koriente neto a krese pa motibu di mas impuesto di gobièrnu risibí for di eksterior.

A finansiá e défisit riba kuenta koriente pa gran parti mediante finansiamentu eksterno, manera reflehá dor di e empeoramentu di e kuenta di invershon den portafolio, e kuenta di fianza i di krédito i e kuenta di invershon direkto. E emishon di bono dor di gobièrnu di Kòrsou i Sint Maarten ku a wòrdu asigná kompletamente na Hulanda tabata un di e kousanan mayor di e deterioro di e kuenta di invershon den portafolio. Otro faktor ku a kontribuí na e deterioro di e kuenta di invershon den portafolio tabata ku no a reinvertí bononan eksterno den portafolio di invershonistanan institushonal lokal den eksterior despues ku nan a vense. E kuenta di fianza i di krédito a deteriorá prinsipalmente pa motibu di repatriashon di fondonan stranhero dor di kompanianan lokal pa finansiá parti di nan importashon i un subida den krédito komersial risibí for di afó riba importashon. Mientrastantu, invershon direkto neto den e union monetario a ekspandé, prinsipalmente dor di un oumento di obligashonnan di kompanianan lokal pa ku nan invershonistanan direkto di afó i un kresementu di kompra di biennan rais (“real estate”) dor di no-residentenan na Kòrsou i Sint Maarten. Meskos ku tabata e kaso den añanan anterior, transferensianan neto di kapital pa e union monetario a baha na 2014, ya ku manera akordá

den e programa di saneamentu di debe, yudansa di desaroyo di Hulanda ta keda terminá gradualmente.

E montante na sèn i plakanan di depósito a krese mas fuerte na 2014 kompará ku 2013 a konsekuensia di un oumentu supstansial di e aktivonan eksterno neto, moderá pa un bahada di e aktivonan interno neto. E oumento di e aktivonan eksterno neto tabata resultado di e ingreso di fondonan di “Nederlandse Agentschap der Generale Thesaurie” relashoná ku e kompra di bono emití dor di gobièrnunan di Kòrsou i Sint Maarten durante 2014. Ademas e “Agentschap” komo parti di e programa di saneamentu di debe a paga debe i interes riba bononan emití dor di entidatnan di Antia Hulandes. Kontrario na esei, aktivonan interno neto a kai prinsipalmente a konsekuensia di un bahada di ekstenshon neto di krédito na sektor privá. Ekstenshon di fianza a baha na tantu Kòrsou komo na Sint Maarten. Ambos pais a registrá un kaida den fianza pa konsumo i fianza komersial, miéntras ku fianza pa hipotek a oumentá. E subida den e depósitonan di gobièrnu pa motibu di e entradanan relashoná ku e emishon di bono dor di Kòrsou i Sint Maarten tambe a kontribuí ku e kaida den aktivonan interno neto.

Durante 2014, Banko Sentral a kontinuá ku su maneho monetario stringente pa redusí e surplus riba merkado di sèn dor di ofresé mas Sertifikado di Depósito (CD) i oumentá e porsentahe di reserva rekerí. Banko a ofresé un tasa di interes mas haltu riba e Sertifikadonan di Depósito pa hasi esakinan mas atraktivo. Konsekuentemente, e kantidat di Sertifikado di Depósito den sirkulashon a krese na 2014 kompará ku 2013. Mientrastantu a oumentá e porsentahe di reserva rekerí gradualmente durante di e promé mitar di 2014 ku un total di 100 punto básiko te ku 18,00%. Sinembargo, for di luna di yüni 2014 e porsentahe aki no a wòrdu ahustá pa motibu ku e ekseso di likides den e sistema bankario no a tradusí su mes den ekseso di ekstenshon di krédito.

E medida di ekstenshon di krédito ku a wòrdu introdusí na mart 2012 a wòrdu revoká riba 1 sèptèmber 2014, despues ku un evaluashon a konkluí ku e medida a produsí e resultatonan proponé. Esaki ta wòrdu indiká dor di e bahada den kresementu di krédito. Ademas e défisit riba kuenta koriente di balansa di pago a baha durante di e periodo 2012 – 2014 miéntras ku e tendensha di bahada di divisa a bòltu for di novèmber 2013. Konsekuentemente, nos kobertura promedio di importashon a oumentá te 3,9 luna na 2014.

Riba tereno di stabilitat finansiero, Banko Sentral ta implementá un strategia makroprudenshal ku ta integrá e supervishon tradishonal mikroprudenshal di institutonan ku e maneho monetario. Esaki tin komo meta influenshá e sistema finansiero i su stabilitat pa medio di regulashon i supervishon. E “Early Warning Monitoring System” di Banko ku ta analisá e fuentenan potensial di riesgo sistémiko ta indiká ku den e union monetario di Kòrsou i Sint Maarten, e ambiente makroekonómiko ta kousa e mayor riesgo pa stabilitat finansiero, siguí pa e solvabilitat di e gobièrnunan di Kòrsou i Sint Maarten.

E ambiente makroekonómiko ta wòrdu evaluá dor di entre otro analisá e tendensha di desaroyo ekonómiko riba tèrmino largu, inkluso kambionan di maneho struktural. E “output gap” di nos union monetario ku ta wòrdu definí komo e diferensha entre e Produkto Interno Bruto aktual i esun potensial komo porsentahe di e Produkto Interno Bruto potensial tabata un biaha mas negativo na 2014 (-1,92%). E oumento den e

diferensha negativo aki ta demostrá ku nos ekonomia ta kayendo atras riba nos kresementu potensial i ta enfatisá e importansha pa maneho dirigí di gobièrnu.

Di otro banda, e riesgo den nos sektor bankario, sektor di seguro i fondonan di penshun a keda stabil durante último añanan. Ounke e riesgo di stabilitat finansiero global a oumentá, e influensha di esaki riba stabilitat di nos union monetario por wòrdu konsiderá limitá pa motibu di e karakter konservativo di nos sektor finansiero. E vulnerabilitat eksterno ku ta resultá di shòknan eksterno for di nos partnernan di negoshi mas importante, ta wòrdu reflehá den nos ambiente makroekonómiko i ta indiká un oumento di riesgo.

Konforme e kontrakshon ekonómiko registrá den union monetario durante 2014, rentabilidad neto di e sektor bankario komersial a kai. Sinembargo, e indikadónan di stabilitat finansiero ta mostra ku e sektor bankario komersial ta ainda stabil i salú. E ratio di kapital adekuá ta mas haltu ku e norma di 8% di Basel. Ademas, e riesgo di kapital adekuá, kalidat di aktivanan, likides & “funding” i e riesgo di kapital a keda stabil na 2014 kompará ku 2013, miéntras ku e riesgo di entrada i rentabilidad a oumentá. Pa mantene stabilitat finansiero ta importante pa e sektor bankario lokal ta stabil i salú, ya ku aktivanan di e sektor aki ta representá 57% di tur e aktivanan di e sistema finansiero i konsekuentemente e sektor ta duna e kontribushon mas grandi na desaroyo finansiero di Kòrsou i Sint Maarten.

Sifranan di e sektor di seguro i fondonan di penshun ta wòrdu presentá ku un retraso di un aña. Durante 2013, tantu e sektor di seguro di bida komo e sektor di seguro general a registrá un kaida den rentabilidad. Den e sektor di seguro general, riesgo di entrada & rentabilidad i riesgo di kalidat di aktivanan a oumentá, miéntras ku e riesgo di merkado a baha. E riesgonan di likides i kapasidat a keda stabil. E sektor di seguro di bida a registrá un oumento di riesgo di kapasidat i riesgo di entrada i rentabilidad, miéntras ku e riesgo di kalidat di aktivanan, riesgo di merkado i stabilitat a keda stabil.

Mientrastantu, durante 2013 e tasa di kobertura di e fondonan di penshun a keda stabil na 107% kompará ku 2012. Esaki ta mas haltu ku e 100% rekerí. E riesgo di entrada i rentabilidad di e sektor a oumentá miéntras ku e “risk to equity” a kai. E otro indikadónan di riesgo a keda stabil.

KONSIDERASHONAN DI MANEHO

Durante 2014, reservanan bruto di Banko Sentral a oumentá konsiderablemente, ku komo resultado un subida den e kobertura promedio di importashon. Esaki kombiná ku un bahada den e défisit riba kuenta koriente, ta mostra komo si fuera e situashon riba nos balansa di pago a mehorá konsiderablemente. Sinembargo, e mehorashon aki mester wòrdu interpretá ku koutela. E oumento den e reserva bruto di Banko Sentral tabata pa gran parti relashoná ku e bononan emití dor di gobièrnunan di Kòrsou i Sint Maarten ku a wòrdu kumprá dor di Hulanda. Si koregí e entradanan di divisa relashoná ku e emishonnan di bono aki, e kobertura promedio di importashon na 2014 lo tabata 3,5 luna. Ounke e kobertura promedio di importashon lo tabata ketu bai riba e norma di 3 luna, mester konkluí ku, si tabata pa nos prestashon ekonómiko so, nos balansa di pago lo no a mehorá.

E asina yamá “lopende inschrijving” ku ta duna gobièrnu di tantu Kòrsou komo Sint Maarten e posibilidat di fia kontra e tasa di interes abou ku ta vigente aktualmente riba merkado di kapital Hulandes, ta duna insentivonan perverso. Na promé lugá, e “lopende inschrijving” ta duna un señal di preis inkorekto. Bou di sirkunstanshanan normal, rendimentu di bononan di gobièrnu mester inklui prima di riesgo spesífiko di e pais en kuestion. Konsekuentemente, na momento ku gobièrnu fia mas tantu, e fianza ta bira mas kostoso i di e forma ei ta imponé disiplina presupuestario riba e gobièrnu. E disiplina aki ta partikularmente importante den un union monetario ku un tipo di kambio fiho, ku ta duna tiki espasio pa influenshá tasa di kambio i tasa di interes. Sinembargo, pa motibu di e akuerdo di “lopende inschrijving” e rendimentu di e bononan di gobièrnu na Kòrsou i Sint Maarten no ta reflehá e prima di riesgo di e paisnan en kuestion, sino e premi di riesgo muchu mas abou di Hulanda.

Na di dos lugá, e “lopende inschrijving” ta kousa un mal alokashon di medio finansiero. Di akuerdo ku e reglanan di “lopende inschrijving”, “Nederlandse Agentschap van de Generale Thesaurie” ta legalmente obligá pa suskribí pa e montante kompleto na momento ku e dos paisnan emití bono. Komo e tasa di interes vigente riba merkado di kapital Hulandes ta konsiderablemente mas abou ku esun basá riba e karakteristikanan ekonómiko di Kòrsou i Sint Maarten, e aktornan mas importante riba nos merkado di kapital lokal, i.e., e bankonan i invershonistanan institushonal, de fakto ta keda ekskluí komo e rendimentu no ta reflehá nos realidat ekonómiko. Na mes momento, nos merkado di kapital ta wòrdu karakterisá pa basta aña kaba pa un ekseso di likides haltu i un eskases di oportunitatnan real di invershon.

Na di tres lugá, segun e akuerdo eksistente, e norma di gastu di interes ta wòrdu usa komo e norma pa evaluá si ta permití Kòrsou i Sint Maarten fia. Sinembargo, e norma di gastu di interes aki no ta un norma adekuá pa evaluá si e nivel di debe ta sostenibel, primeramente pasobra e tasa di interes lo no keda pa semper abou manera aworakí ta e kaso. Pa e motibu ei mester tuma tambe e kuota di debe na konsiderashon na momentu di evaluá si e paisnan por fia, pa asina ei prevení ku den futuro e debe ta yega un nivel ku no ta sostenibel.

Desde ku Kòrsou i Sint Maarten a atkerí e status di paisnan outónomo den Reino Hulandes, e kuota di debe di ámbos pais a krese di un forma aselerá. Ounke e kuota di debe ainda ta relativamente abou kompará ku otro paisnan den region, Kòrsou i Sint Maarten mester ta kouteloso pa evitá ku nan kuota di debe ta bolbe yega un nivel ku no ta sostenibel. Na Kòrsou, no tabatin kresementu ekonómiko e último añanan. Si e situashon aki sigui asina, ta bira difísil pa den futuro Kòrsou kumpli ku su obligashonnan finansiero pa ku su debe. Den kaso di Sint Maarten por konkluí ku e preis pa bira un pais outónomo den Reino tabata e herensia di parti di e debe públiko di Antias Hulandes, ya ku Sint Maarten promé ku 10 di òktober 2010 no tabatin outorisashon pa fia. Aworakí Sint Maarten por fia pa finansiá invershonnan públiko, pero kresementu den e entradanan di impuesto ta marginal. Pues e pregunta ta surgi si Sint Maarten den futuro lo por kubri su gastunan koriente i na mes momento kumpli ku su obligashonnan finansiero pa ku su debe.

Konsiderando e riesgo mará na un nivel di debe ku no ta sostenibel den futuro, mester rekonsiderá e outorisashon di Kòrsou i Sint Maarten di por fia, ku eksepsion di situashonnan ekstraordinario ku por surgi. Pues, e regla di oro eksistente ku ta stipulá ku e presupuesto di gobièrnu mester ta por lo ménos den balansa, mester wòrdu ekspandé. Si e

paisnan no tin e outorisashon di por fia mas, nan lo mester finansiá invershonnan di kapital pa medio di surplus riba nan presupuesto. E kriterio pa desviá di e regla aki ta den kaso di un shòk atverso eksterno ku tin un efekto negativo riba ekonomia, di por ehèmpel 5% di e Produkto Interno Bruto.

Kòrsou i Sint Maarten ta ekonomianan chikitu i habrí ku ta vulnerabel pa shòknan eksterno, inkluso desasternan natural. Si e paisnan mester finansiá nan invershonnan di kapital pa medio di surplus riba presupuesto, ta resultá irealisabel pa nan krea reserva finansiero pa mitigá e gastunan sosial i ekonómiko den kaso di un shòk eksterno. Pa krea e fondonan aki por establese un fondo di stabilisashon pa e paisnan di Karibe Hulandes. E fondo aki ta sirbi manera un seguro for di kua por optené fondonan temporal pa mitigá e impakto di un shòk eksterno (komparabel ku e fondo di Solidaridat anterior). Aktualmente Union Oropéo ta evaluando e posibilidat pa krea un fondo similar pa stabilisashon Oropéo, miéntas ku den Karibe for di 2007 ta eksistí e fasilidat di seguro di riesgo pa katástrofe.¹ E benefisio prinsipal di un fondo asin'aki ta, ku e impakto di un shòk eksterno atverso riba presupuesto di gobièrnu ta keda limitá.

Na lugá di krea un nivel di debe ku no ta sostenibel pa futuro generashonnan, e akuerdo di “lopende inschrijving” por wòrdu usá pa suministrá e kapital inisial pa e fondo di stabilisashon proponé. Kada partner den Reino Hulandes, Hulanda, Kòrsou, Sint Maarten i Aruba lo mester paga un kontribushon anual na e fondo. E fondo lo invertí su medionan finansiero den aktivo ku por wòrdu konvertí fásilmente den kèsh na momento ku un òf mas pais ta rekerí apoyo finansiero di e fondo. Si na momento ku un shòk mester sosodé anto e medionan finansiero di e fondo no ta sufisiente, e ora ei e fondo lo por fia pa medio di “Nederlandse Agentschap van de Generale Thesaurie”.

Komo ku e fondo lo mester evaluá e embergadura di un shòk i e nesesidat presupuestario di e pais ku ta pidi apoyo finansiero, e fondo lo por asumí tambe e ròl di kamber di presupuesto pa Kòrsou, Sint Maarten i Aruba na momento ku e òrgano di supervishon presupuestario aktual, CFT, ya no ta eksistí mas. E kamber di presupuesto aki mester salbuardiá e integridat di e proseso presupuestario i evaluá si e paisnan ta kumpli ku e normanan di presupuesto. Pa evitá e problema di “free riding” por stipulá ku un pais ku ta pidi asistencia finansiero di e fondo mester a kumpli ku su kontribushon anual pa ku e fondo i tambe mester tin por lo ménos un presupuesto balansá. Di e forma ei e fondo lo stimulá finansa públiko saludabel i un debe sostenibel pa e paisnan den Karibe Hulandes i na mes momento ta ofresé un reserva pa mitigá efektonan negativo di un shòk eksterno.

Ounke e mecanismo presupuestario aki lo yuda mantené nos finansa públiko na òrdu, finansa públiko saludabel so no ta sufisiente pa realisá un kresementu ekonómiko sostenibel. Riba tèrmino korto, ekonomianan di Kòrsou i Sint Maarten sigur ta benefisiá di e invershonnan públiko kuantioso. Sinembargo, pa realisá un ritmo di kresementu mas fuerte i duradero, e gobièrnunan di Kòrsou i Sint Maarten mester fasilítá invershon privá.

¹ E siguiente paisnan ta partisipá den e fasilidat di seguro di riesgo pa katástrofe: Anguilla, Antigua & Barbuda, Bahamas, Belize, Bermuda, Cayman Islands, Dominica, Grenada, Haiti, Jamaica, St. Kitts & Nevas, St. Lucia, St. Vincent & the Grenadines, Trinidad & Tobago i Turks & Caicos.

Aktualmente, invershonistanan tin e tendensia di posponé invershonnan paso nan no tin suficiente konfiansa den ekonomia. Pa e motibu ei, maneho di gobièrnu mester ta dirigí i konsistente pa restourá konfiansa serka e invershonista. Tambe mester resolvé otro debilidatnan den nos klima di invershon manera burokrasia, falta di fleksibilidat riba merkado laboral i e gastunan haltu pa hasi negoshi tantu na Kòrsou komo na Sint Maarten.

Manera menshoná anteriormente, e mehorashon di nos balansa di pago no ta reflehá nos prestashon ekonómiko i pues no por wòrdu konsiderá komo algu duradero. Oumentá nos kompetitividat kompará ku otro paisnan den region i ekspandé nos base di eksportashon ta pasonan krusial ku mester wòrdu tumá pa por mehorá nos balansa di pago di un forma duradero.

Na mes momento, e merkado di kapital di nos union monetario mester sigui wòrdu desaroyá pa optené kapital nesesario pa invershon kontra un tasa di interes aseptabel. Den e kuadro aki, Banko Sentral ta kontinuá ku su esfuersonan pa desaroyá e merkado di bono pa empresa. Un merkado di bono pa empresa mas amplio lo ofresé kompanianan di gobièrnu i kompanianan privá di Kòrsou i Sint Maarten un alternativa atraktivo pa finansiamentu bankario i lo krea mas oportunitat di invershon. Pues un merkado di bono pa empresa lo yuda desaroyo ekonómiko di ámbos pais. Ademas, maneho monetario lo duna suficiente espasio pa permití un rekuperashon di e kresementu den ekstenshon di krédito, unabes konfiansa di invershonista restourá i invershonnan krese.

Finalmente, den e área di supervishon finansiero, Banko Sentral a tuma diferente medida pa fortifiká nos instrumentonan di supervishon, oumentá transparensa den e merkado lokal finansiero i mehorá protekshon di e konsumidó na momento di transakshon finansiero. E lei spesífiko pa supervishon di ofisinanan di transakshon di plaka a pasa na Kòrsou dia 1 di mart 2015, pero na Sint Maarten esaki mester sosodé ainda. Desafortunadamente, e último vershon di e lei enkuanto harmonisashon i aktualisashon di leinan di supervishon eksistente, ku ta sumamente nesesario, no a wòrdu atendé ainda den parlamentu. Implementashon di e leinan aki den henter e union monetario lo hasi e kuadro di supervishon di Banko Sentral konsistente ku e último normanan di órganonan di supervishon internashonal i lo oumentá efektivitat di supervishon di e sektor finansiero konsiderablemente.

Ademas, pa yuda garantisá ku klientenan di servisionan finansiero ta tuma desishonnan bon fundá i ta wòrdu protehá pa riesgonan finansiero ekwesivo, Banko Sentral a publiká riba 1 Mei 2015 algun disposishon. E disposishon enkuanto dibulgashon di tasanan di interes riba kuantanan di depósito i e disposishon tokante dibulgashon di informashon di preis di krédito di konsumo tin komo meta pa suministrá públiko informashon tokante e interes efektivo kompensá riba kuantanan di depósito i pa krédito di konsumo tumando na kuenta tur e kondishonnan i kostonan relashoná ku e produktonan finansiero aki i komparando esakinan ku e tasa di interes nominal. Ademas, e disposishon tokante prevenshon di ekstenshon ekwesivo di krédito ta eksigí ku institutonan finansiero ta hasi un evaluashon profundo di e solvensia di klientenan promé ku ekstendé krédito.

E.D. Tromp
Presidente